

基于COCA语料库动词Perform的扩展意义单位研究

张 颖

浙江工商大学外国语学院, 浙江 杭州

收稿日期: 2025年5月30日; 录用日期: 2025年7月10日; 发布日期: 2025年7月22日

摘 要

目前对于语言的学习已经不能仅停留在表面, 更需要进行语言背后的探索, 扩展意义单位为语言学习提供了新的视角。本研究则基于COCA语料库, 对于动词perform的扩展意义单位进行研究。从搭配词、类联接、语义倾向与语义韵分析来对动词perform进行详细分析, 揭示其多样的意义和搭配。本文详细探讨了该词的扩展意义单位, 节点词perform主要有四种类联接, 该词主要的语义倾向主要有行动、娱乐、态度以及功能四种类型, 并且体现出以积极性以及中立为主语义韵。本文为学者进一步使用该词以及进行相关语义研究和语言教学提供参考。

关键词

扩展意义单位, Perform, COCA语料库

Research on the Extended Unit of Meaning of the Verb “Perform” Based on the COCA Corpus

Ying Zhang

School of Foreign Languages, Zhejiang Gongshang University, Hangzhou Zhejiang

Received: May 30th, 2025; accepted: Jul. 10th, 2025; published: Jul. 22nd, 2025

Abstract

Nowadays language learning can no longer remain at the surface level. It is necessary to explore the underlying aspects of language so the extended meaning of unit can provide a new perspective for

language learning. Based on the COCA corpus, this research focuses on the extended unit of meaning of the verb “perform”. A detailed analysis of the verb “perform” is conducted from the aspects of collocates, colligation, semantic preference and semantic prosody to reveal its diverse meanings and collocations. This research discusses in detail the extended unit of meaning of this word. The node word “perform” mainly has four types of colligations. Moreover, there are four kinds of semantic preferences: action, play, attitude and function. And the main semantic prosody of this word is positive and neutral. This research provides a reference for scholars to further use this word and conduct related semantic research and language teaching.

Keywords

Extended Unit of Meaning, Perform, COCA Corpus

Copyright © 2025 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

Firth 于 20 世纪 50 年代提出了共选理论, 语言学家 John McHardy Sinclair 在共选理论的基础上对“意义”进行了进一步的阐释[1], 从而提出了扩展意义单位模型, 由意核、搭配、类联接、语义倾向以及语义韵五个部分构成, 这也是将词语的形式与意义综合一体的最大路径研究, 其中意核(又称节点词)与语义韵是必选项[2]。扩展意义单位是语言学中非常重要的一个概念, 被广泛应用于多个领域如语料库语言学、词汇研究以及语言教学等。扩展意义单位理论强调, 词汇的意义不仅依赖于词语本身, 而是将意义研究范围进行扩大, 研究词语在具体语言环境中的搭配和使用模式。

如今语料库语言学为语言的使用提供了丰富而详实的数据, 本文则基于 COCA 语料库进行动词 perform 的扩展意义单位分析。COCA 语料库是一个大规模语料库, 涵盖多种文体, 因此能够提供充足的数据。在现代英语当中, 动词 perform 是一个多义词, 在不同语境中的具体意义往往有所不同, 语义范围比较广泛, 所以本文基于 COCA 语料库对动词 perform 进行研究, 以其为节点词, 探讨其扩展意义单位, 从而能够为英语学习者使用该词提供更多的参考建议。

2. 扩展意义单位概述

目前国内外许多学者都已经做过关于扩展意义单位的研究, 但是他们的关注点各不相同, 在此进行简单概述。John Sinclair 对于扩展意义单位研究的工作为该领域后续研究推进奠定了重要基础, 倡导用语料库语言学的方法研究语义韵。Hunston 曾对语义韵进行过探讨, 认为扩展意义单位影响语义韵[3]。国内也有一些学者(卫乃兴, 2002; 濮建忠, 2003)对类联接、语义倾向或语义韵等进行了研究[4][5]。也有学者用扩展意义单位进行词汇辨析, 如张绪华以最高程度强势语为例进行扩展意义单位分析并进行了同义词辨析[6]。

以下从意核、搭配、类联接、语义倾向以及语义韵对于扩展意义单位进行概述:

意核是扩展意义单位模型一个非常核心的概念。意核是扩展意义单位存在的依据, 在一个短语或句子中起到核心作用, 是其他成分的依赖对象。确定了整个结构的基本性质和功能, 决定了整个结构的主要语义和语法特征。意核是扩展意义单位分析的起始步骤。搭配在扩展意义单位中起着重要的作用, 因为节点词的意义很大程度上是通过与其他词的共现所体现出来的。Firth (1968)认为要观察一个词的同伴

而了解它的意义,由此可见其在扩展意义单位模型当中的重要性[7]。在研究当中搭配词的提取则是进行扩展意义单位分析的第二步,搭配词提取后就要进行统计测量,检验各搭配词与节点词之间的相互预见和相互吸引程度[4]。类联接(colligation)概念可能首次由 J.R. Firth (1968)提出,他认为类联接指的是“在句法结构中语法范畴间的相互关系”,也就是词汇项倾向于与某些特定的语法结构或语法范畴结合使用。之后 Sinclair (2003)将该定义进行进一步的说明,类联接也可以是指这些语法结构或类别在特定上下文中与某个词汇或短语共同出现,从而反映语法结构和词汇之间的紧密联系[8]。

在语言学中,语义倾向和语义韵两个概念紧密相连,它们被用来分析词语在特定语境中的语义和语用特征。

语义倾向着重探讨语义方面,指的是节点词在语义层面上与其他词汇的共现关系,即词语倾向于与哪些特定的语义概念或词汇共现,关注的是搭配词的语义特征。而语义韵着重探讨的语用层面的共现关系。关注词语在语用层面上带有的情感色彩或语言态度,即其在语言使用中表达的情感特征。语义韵则体现了词汇、语法和功能的共选,指向的是说话者的目的或态度(Sinclair, 1996)。

3. 研究设计

3.1. 研究问题

本研究的研究问题如下:

1. 动词 perform 的搭配词有哪些? 以及所呈现的搭配有什么特征?
2. 通过分析索引行,节点词 perform 的类联接主要有几种类型?
3. 节点词 perform 搭配词的语义倾向是什么以及该词在语义韵方面有什么特点?

3.2. 语料来源

本文基于 COCA 语料库开展研究。COCA 语料库是目前最大的免费在线语料库之一,包含超过 10 亿词汇。它涵盖了多种文体,包括口语、小说、杂志、报纸等,其规模和覆盖范围都非常大,通过使用 COCA 语料库可以对动词 perform 进行详细的语言分析。

3.3. 研究方法

本研究以 Sinclair 的扩展意义单位模型为框架。

研究步骤如下: (1) 用 COCA 语料库检索节点词 perform 首先对于语域分布进行分析;

(2) 将跨距设为-4/+4, 提取出 perform 的前 20 个显著搭配词;

(3) 从所有的索引行中随机提取 500 条从而概括该节点词的类联接特征;

(4) 分析节点词 perform 的搭配词所体现的语义倾向;

(5) 通过选取部分索引行分析 perform 的语义韵。

4. 节点词 Perform 的语域分析

在语言学领域,语域分析可以用来研究语言在不同情境中的变体和使用方式。通过分析语言在不同语境中的表现从而揭示语言的多样性和功能,帮助更好地理解节点词所出现的具体情境。

通过在 COCA 语料库中输入 perform,可以利用其“chart”功能得出该节点词的语域分布情况,如表 1 所示,动词 perform 在学术文章当中出现的频数最高,并且占比超过 20%,说明该节点词的正式性程度较高。其次是在网站当中出现频数较高,而在小说、电视/电影以及口语当中出现的频数较低,这几种文体当中该节点词通常会被一些比较简洁且非正式的词所替代。

Table 1. Register distribution of “perform” in COCA corpus
表 1. COCA 语料库中 perform 的语域分布

语域	频数	占比
博客	4810	12.63%
网站	6371	16.73%
电视/电影	2318	6.09%
口语	2743	7.20%
小说	1996	5.24%
杂志	5967	15.67%
新闻	5055	13.27%
学术文章	8821	23.16%
总数	38,081	100%

5. 动词 Perform 的扩展意义单位分析

5.1. 搭配词分析

搭配词需要通过设置跨距得出，跨距指的是由节点词左右词项构成的语境，以词形为单位计算，根据研究目的或语料库的大小，通常会设置不同的跨距，一般而言将跨距设置为-4/+4 或-5/+5 比较常见。

在本研究当中，在 COCA 语料库中搜索节点词 “perform”，设置跨距为-4/+4，按照结果列出前 20 个显著搭配词，如表 2 所示。

Table 2. Top 20 collocates of perform in the COCA corpus
表 2. COCA 语料库中 perform 的前 20 个搭配词

	搭配词	词频
1	task	3063
2	analysis	2396
3	function	1952
4	test	1831
5	better	1755
6	student	1665
7	work	1598
8	duty	1573
9	service	1513
10	surgery	1292
11	procedure	1251
12	act	1197
13	music	1180
14	abortion	1117
15	song	1110
16	operation	1044
17	experiment	1013
18	action	836
19	activity	810
20	doctor	743

通过观察表 2, 可以得知前 20 个搭配词中, 除了排序第 5 的搭配词 **better** 为副词, 其余的都是名词。

搭配词为名词的类型大致可以分为三大类。第一类: 与任务或活动相关的名词, 通过具体分析可以发现频数位于前四的名词是 **task**、**analysis**、**function**、**test**, 节点词 **perform** 与这些搭配词的共现反映了改词在描述具体操作和任务中的常用性和重要性, 这些搭配词涵盖了工作、研究和功能等专业领域, 而且通过动宾结构和精确的表达, 突显了动词 **perform** 更多地被使用于正式和专业场合, 这也与上文中所提到的该词的语域分析结果相符合, 即节点词 **perform** 更多地出现在学术文章当中; 第二类: 与技术或医学操作相关的名词, 在表 2 前 20 个显著搭配词当中, **procedure**、**surgery**、**operation** 和 **abortion** 这几个词与节点词 **perform** 的共现表明某个具体的手术、程序或堕胎行为在执行或进行, 体现了在医疗操作领域该词的使用; 第三类: 与艺术或娱乐表演相关的名词, 如表 2 中的 **act**、**music** 以及 **song**, 节点词 **perform** 与这一类名词的搭配表明该词在描述艺术表演方面的通用性, 以及它在不同艺术领域中的具体应用。通过分析节点词 **perform** 与不同种类名词的搭配可以得知该节点词的使用不只是局限于单一领域。

节点词 **perform** 与副词也可以进行搭配, 其中频数最高的是表 2 当中的 **better**, 通过观察排序 20 之后的搭配词, 可以发现 **poorly** 是第二个副词搭配词。副词主要用来修饰节点词 **perform**, 强调表现的优与劣。

5.2. 类联接分析

COCA 语料库中, 从所有的索引行当中随机选取 500 条进行分析, 可以发现动词 **perform** 在 COCA 语料库中的类联接主要有四种类型: **PERFORM + NOUN**, **PERFORM + ADV**, **PERFORM + PRON**, **PERFORM + PREP** (见表 3)。

Table 3. Colligation distribution of perform in COCA corpus
表 3. COCA 语料库中 perform 的类联接分布

类联接	索引行
PERFORM + NOUN	terms on doctors who perform abortions
PERFORM + ADV	know people who did perform well
PERFORM + PREP	on Fridays and perform at a high level
PERFORM + PRON	incredible effort is required to perform it

通过分析节点词 **perform** 的类联接类型, 可以发现主要有四种类联接: **PERFORM + PREP**, **PERFORM + NOUN**, **PERFORM + PRON**, **PERFORM + ADV**。在 **PERFORM+PREP** 当中, **perform** 后接介词及其宾语, 从而形成介词短语。例如 **perform at a high level** 可以用来描述动作的质量或水平, **perform on stage** 用来描述动作的地点。因此 **PERFORM+PREP** 这种结构可以用于描述动作的地点、方式、时间、对象等。**PERFORM + ADV** 类联接中, **perform** 此时用作不及物动词, 后接副词用于修饰该动词, 描述动作的方式、频率、时间等, 强调动作的特征。如在 **perform well** 和 **perform poorly** 中, 副词 **well** 和 **poorly** 用来修饰动作的好坏程度。除此之外还有一种类联接类型为: **PERFORM + NOUN**, 这种结构当中, 节点词 **perform** 是一个及物动词, 后接名词作为其直接宾语, 用于描述执行某个动作、任务或操作的行为, 经常会与不同类型的名词进行搭配使用。例如 **perform surgery** 可以用来表示泛指进行手术这一动作行为。

经过检索发现出现频数最低的类联接类型为 **PERFORM + PRON**, 节点词 **perform** 后面接代词作为其宾语。这种结构可以用于指代已提及过的或明确的动作、任务或操作的行为。作为介词后的宾语, 代词能够使句子更加简洁, 并且能够避免重复。

5.3. 语义倾向分析

语义倾向是扩展意义单位研究其中的一个重要维度，能够体现出词汇的语义特征，主要通过对节点词与周边的实词搭配进行分析。通过对随机抽取的 500 条索引行进行分析之后，可以发现节点词 **perform** 的语义倾向分布如表 4 所示。

Table 4. Semantic preferences of perform in the COCA corpus
表 4. COCA 语料库中 perform 语义倾向

节点词	搭配词	语义倾向
perform	tasks, duties, action	采取行动
	role, function	行使某种功能
	music, dance	演出、演奏
	well, poorly	表达态度

通过表 4 展示了 COCA 语料库中动词 **perform** 的语义倾向分布，主要有四类：采取行动；行使某种功能；演出、演奏以及表达态度，以下分别进行举例分析。

1. 采取行动

在这个语义倾向当中，动词 **perform** 的高频搭配词有 **tasks, duties, action** 等，表达了 **perform** 有“执行具体动作”的含义。

例 1: At first I admire their confidence and ability to **perform this task** which I decided I would be poor at.

在例 1 中，**perform this task** 则是这一语义倾向的直接表现，意思为“完成/执行任务”。

2. 行使某种功能

例 2: ...not have anyone else who is legally able to do **perform this required function**.

例 2 中，**perform this required function** 用来表示“行使必要的功能或职责”。

3. 演出、演奏

这一语义倾向下，动词 **perform** 通常会与艺术类名词如 **play, music, dance** 等进行搭配。

例 3: Groups from 10 countries **perform music and dance** in their traditional costumes.

例 3 中，**perform** 与 **music** 以及 **dance** 进行搭配，表达出“演出、演奏”的语义倾向。

4. 表达态度

动词 **perform** 经常会与一些副词如 **poorly, better** 等进行搭配表达态度意义，此时 **perform** 作为评价性动词，对于动作的效果或质量进行描述。

例 4: A question remains as to why FHA students **perform well** in the annotating task even though their attitude toward this task...

在例 4 中，**perform** 直接与 **well** 副词进行搭配，用于评价 FHA 学生对于标注任务表现。

经过对于以上 **perform** 四种语义倾向的分析，可以发现动词 **perform** 的语义含义较为丰富，通过分析具体的索引行能够得到 **perform** 的完整语义网络，理解这些语义倾向对于准确使用动词 **perform** 具有重要意义，特别是在专业领域和跨文化交际中。

5.4. 语义韵分析

语义韵指的是话语的态度意义或语用功能，揭示说话者的交际目的[9]。语义韵大致分为三种：积极、中立以及消极。在本研究当中，通过选取不同类联接当中的部分索引行对节点词 **perform** 的语义韵进行分析(见表 5~7)。

Table 5. Partial concordance lines in colligation of PERFORM + ADV
表 5. PERFORM + ADV 的部分索引行

节点词	+ADV	索引行
perform	well	you can use them to perform well with others
	better	these earlier sites look like they perform better
	poorly	tends to perform poorly on high dimensional data
	as	perform as good as it looks
	together	You guys should perform together

Table 6. Partial concordance lines in colligation of PERFORM + NOUN
表 6. PERFORM + NOUN 的部分索引行

节点词	+NOUN	索引行
perform	abortions	a single doctor authorized to perform abortions
	tasks	specially trained to do work or perform tasks
	surgery	they know how to do is perform surgery
	miracles	Charlie could perform miracles
	music	built a midsize stage to perform music

Table 7. Partial concordance lines in colligation of PERFORM + PREP
表 7. PERFORM + PREP 的部分索引行

节点词	+PREP	索引行
perform	at	seeing a rock legend perform at your school
	in	We could perform in the same unit
	on	get to perform on the Oscars
	for	employ an agent to perform for them
	with	the human brain to perform with mastery

1. 中性的语义韵：
在 PERFORM + ADV 与 PERFORM + PREP 类联接当中，在部分情境下节点词 **perform** 的语义韵是中性的。
- 例 1: You guys should **perform together**.
- 例 2: Do you remember seeing a rock legend **perform at** your school?
- 在例句 1 中所表达的意思是“你们应该一起表演”，这句话当中节点词 **perform** 的语义韵是中性的，只陈述客观事实。例句 2 当中，**perform** 与介词 **at** 搭配，表明动作的具体地点是在学校，也是为读者提供

客观背景信息。

在 PERFORM + NOUN 类联接当中, 根据不同的搭配可以进行节点词 **perform** 的扩展意义单位语义韵的具体分析。如表 6 所示, 节点词 **perform** 可以在搭配 **tasks** 等词汇, 例句如下:

例 3: ...horses who have been specially trained to do work or **perform tasks** for the benefit of an individual with a disability...

例 4: ...the only thing they know how to do is **perform surgery**.

通过以上两个例句可以得知, 节点词 **perform** 在此情境下可以表明通过某种行动或过程来完成特定任务。例句 3 中, 马被训练去为残疾人执行任务。例句 4 陈述了主语所知道如何去做的就是做手术。这两个例句凸显的都是任务的执行完成和过程的实施。因此在工作或执行任务的情境当中, **perform** 的语义韵是中性的, 常用于描述动作的完成。

2. 积极性的语义韵:

在 PERFORM+ADV 与 PERFORM+PREP 类联接当中, 在部分情境下节点词 **perform** 的语义韵是积极性、褒义的。

例 5: You can use them to **perform well** with others.

例 6: In 2011 we saw rookie quarterbacks **perform at such a high level**...

例句 5 当中, **perform well** 表示动作执行得很好, 副词 **well** 用于修饰节点词 **perform**, 该词的语义韵是积极性的。例句 6 所要表达的是表演所达到的程度, 凸显赞美的含义, 因此 **perform** 在此处也是褒义性的。可以将例句 6 与例句 2 进行比较, 两者都是节点词 **perform** 与介词的类联接。但是 **perform** 的语义韵不太一样, 这主要取决于介词后宾语以及整个扩展单位的含义。

在 PERFORM+NOUN 类联接当中, 依旧可以根据不同的搭配可以进行节点词 **perform** 的扩展意义单位语义韵的具体分析。具体分析如下:

例 7: First, you get to **perform music** that might not otherwise exist for your instrument.

例 8: The group will **perform songs** from its latest project.

在这种语境中, **perform** 常出现在艺术和娱乐领域, 含义通常表示表演, 常与 **music**、**songs**、**dance** 等词搭配, 在例句 7 当中, **perform music** 表示演奏音乐, 例句 8 当中, **perform songs** 表示演奏歌曲。通过这两个例句, 可以得知节点词 **perform** 在此的语义韵是积极性的, 强调通过艺术或娱乐形式进行表演进而体现艺术性和吸引力, 同时要突出表演的美感和观赏性。总之, 节点词 **perform** 用于描述各种形式的表演活动, 因此带有积极性的情感。

3. 消极性的语义韵:

通过观察分析, 在 PERFORM+ADV 的类联接当中, 节点词 **perform** 的语义韵有时是消极性、贬义的。

例 9: As a result, the student would **perform poorly** on the third-grade math assessment.

在例句 9 当中, 学生在三年级的数学测验表现得糟糕。此处 **perform** 的语义韵是消极性的, **poorly** 这个副词用于修饰 **perform**, 传达了负面的评价和情感色彩。通过这种表达方式, 读者可以清楚地理解学生在特定情境中的糟糕表现。

6. 结语

本文基于 COCA 语料库对节点词 **perform** 进行扩展意义单位分析, 首先进行检索之后通过语域分布

可以得知该节点词的正式性程度较高, 然后进行搭配词分析, 通过在 COCA 语料库当中进行检索得出前 20 个显著搭配词, 具体观察后可以得知节点词 *perform* 主要会与不同种类的名词进行搭配, 除此之外还会与副词搭配使用。根据随机提取的 500 条索引行, 得出节点词在 COCA 语料库中的 *perform* 主要有四种类型的类联接, 其中 *PERFORM + ADV* 的频数最高。之后对节点词 *perform* 进行语义倾向分析, 该词的语义倾向主要有四种类型: 采取行动; 行使某种功能; 演出、演奏以及表达态度。最后结合具体索引行分析该节点词的语义韵, 呈现出以褒义和中性的语义韵为主的特点。

综上, 对于节点词 *perform* 的扩展意义单位分析能够帮助广大学者更好地理解该词具体的语义特征, 从而能够更好地使用该词, 未来扩展意义单位模型的应用可以推广到其他词类, 进一步探索不同词汇的扩展意义单位。

参考文献

- [1] Sinclair, J. (1996) The Search for Units of Meaning. *Textus*, 9, 75-106.
- [2] Stubbs, M. (2009) The Search for Units of Meaning: Sinclair on Empirical Semantics. *Applied Linguistics*, 30, 115-137.
- [3] Hunston, S. (2007) Semantic Prosody Revisited. *International Journal of Corpus Linguistics*, 122, 249-268.
<https://doi.org/10.1075/ijcl.12.2.09hun>
- [4] 卫乃兴. 词语搭配的界定与研究体系[M]. 上海: 上海交通大学出版社, 2002.
- [5] 濮建忠. 英语词汇教学中的类联接、搭配及词块[J]. 外语教学与研究, 2003(6): 438-445, 481.
- [6] 张绪华. 语料库驱动的扩展意义单位研究——以最高程度强势语为例[J]. 外语与外语教学, 2010(4): 25-30.
- [7] Firth, J.R. (1968) *Selected Papers of J. R. Firth, 1952-1959*. Indiana University Press.
- [8] Sinclair, J. (2003) *Reading Concordances: An Introduction*. Pearson.
- [9] 卫乃兴. 共选理论与语料库驱动的短语单位研究[J]. 解放军外国语学院学报, 2012, 35(1): 1-6, 74, 125.